SONY

3-861-486-**32** (1)

WALKMAN

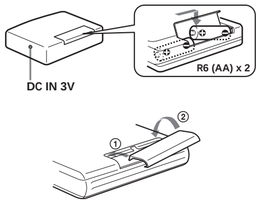
Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções
Käyttöohjeet

Cassette Player
WM-EX164/EX162

Sony Corporation ©1997 Printed in China

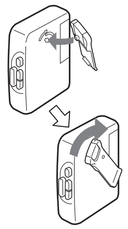
WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation.

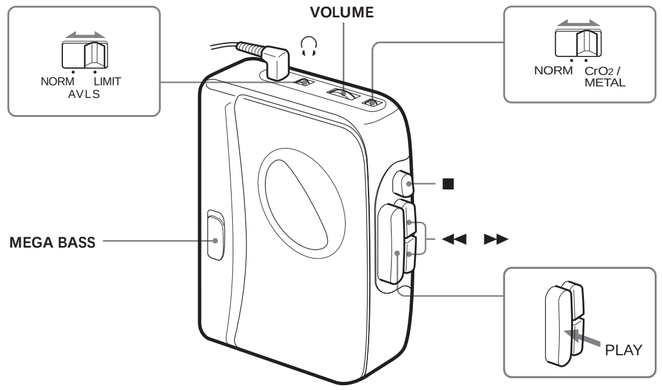
Inserting Batteries
Einlegen der Batterien
Colocación de las pilas
Batterij-inleg
Batteriernas isättning
Inserimento delle pile
Inserção de pilhas
Paristojen asettaminen



Removing the Belt Clip
Abnehmen des Gürtelhalters
Extracción de la presilla para cinturón
Verwijderen van de riemklem
Hur bältklämman tas loss
Rimozione del gancio per cintura
Retirada da presilha da correia
Vyökiinnikkeen irrottaminen

Attaching the Belt Clip
Anbringen des Gürtelhalters
Fijación de la presilla para cinturón
Bevestigen van de riemklem
Hur bältklämman fästs
Applicazione del gancio per cintura
Colocação da presilha da correia
Vyökiinnikkeen kiinnittäminen





◀◀ ▶▶

Wind rapidly.
Umspulen.
Bobinado rápido.
Snelspoelen.
Snabbspolning.
Avvolgimento rapido.
Bobinagem rápida.
Nopea kelaus

■

Stop.
Stopp.
Parada.
Stoppen.
Stopp.
Arresto.
Paragem.
Pysäytys

MEGA BASS

For deep and powerful sound.
Für kräftigere Bässe.
Para obtener sonido profundo y potente.
Voor krachtige weergave met zware bassen.
Djup och mäktig bas.
Per un suono profondo e potente.
Para som profundo e potente.
Syvää ja voimakasta ääntä varten.

English

When Playing Cassettes
- Do not use cassettes longer than 90 minutes except for long continuous playback.
- If the tape is playing but no sound comes out, the batteries may be weak. Replace all batteries with new ones.
- If your Walkman has not been used for a long time, run the Walkman for a few minutes before inserting a cassette.
- Do not open the cassette holder while the tape is running.

When Using MEGA BASS
If the AVLS switch is set to LIMIT, the MEGA BASS effect is reduced.

Handling Your Walkman
- Do not expose the Walkman to extreme temperatures, direct sunlight, moisture, sand, dust, or mechanical shock. Never leave the Walkman in a car parked in the sun.
- Do not wind the headphones/earphones cord around the Walkman. The buttons may be kept pressed, causing unnecessary battery usage.

When using headphones/earphones
Wear the "L" marked side to the left ear and the "R" marked side to the right ear.

Svenska

Angående bandavspelning
- Vi rekommenderar inte användandet av kassetter, vilkas bandlängder överstiger 90 minuter, utom i undantagsfall vid bandavspelning som tar längre tid i anspråk.
- Det kan hända att batterierna håller på att laddas ur när ljudet inte återges vid bandavspelning. Byt ut båda batterierna mot nya batterier.
- Gör kassettradion klar för bandavspelning och starta den, för att värma upp den i några minuter före kassettens isättning, när kassettradion inte har använts under en längre tidsperiod.
- Öppna inte kassettfacket när bandet är i rörelse.

Efter inkoppling av basförstärkning MEGA BASS
Verkan vid basförstärkning försämras när AVLS skjuts till läget LIMIT.

Angående kassettradions hantering
- Placera inte kassettradion på platser, där den utsätts för värme, kyla, solsken, fukt, sand, damm och/eller mekaniska stötar. Lämna inte heller kassettradion i en låst bil med stängda fönster som står parkerad i solen.
- Vira inte sladden till hörlurarna/öronsnäckorna runt kassettradion för då kan knappar tryckas in av misstag. Detta leder till att batterierna laddas ur.

Angående lyssning via hörlurarna/ öronsnäckorna
Luren/snäckan märkt L är för vänster öra och luren/ snäckan märkt R för höger öra.

Deutsch

Zur Cassetten-Wiedergabe
- Cassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten sollten nur verwendet werden, wenn eine lange durchgehende Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist.
- Wenn das Band zwar läuft, aber kein Ton zu hören ist, sind die Batterien erschöpft. Wechseln Sie die Batterien dann aus.
- Wenn der Walkman längere Zeit nicht verwendet wurde, lassen Sie den Bandtransport vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang laufen.
- Öffnen Sie den Cassettenhalter nicht, während das Band läuft.

Zur Verwendung der MEGA BASS-Funktion
Wenn der AVLS-Schalter auf LIMIT steht, ist die Baßanhebung durch das MEGA BASS-System geringer.

Zur Handhabung des Walkman
- Setzen Sie den Walkman keinen extremen Temperaturen, keinem direktem Sonnenlicht, keiner Feuchtigkeit, keinem Sand, keinem Staub und keinen mechanischen Stößen aus. Lassen Sie ihn auch nicht in einem in der Sonne geparkten Wagen zurück.
- Wickeln Sie das Kopfhörer-/Ohrhörerkabel nicht um den Walkman, da sonst die Gefahr besteht, daß die Tasten gedrückt werden und den Batterien Strom entzogen wird.

Hinweis zur Verwendung eines Kopfhörers/ Ohrhörers
Die mit "L" markierte Muschel ist für das linke und die mit "R" markierte für das rechte Ohr bestimmt.

Italiano

Quando si riproducono cassette
- Non usare cassette di durata superiore a 90 minuti se non per riproduzioni lunghe e continuate.
- Se il nastro sta riproducendo ma non si sente nessun suono, significa che le pile sono scariche. Sostituire tutte le pile con altre nuove.
- Se il Walkman non è stato usato per un lungo periodo, regolarlo in modo di riproduzione per alcuni minuti prima di inserire la cassetta.
- Non aprire il comparto cassetta mentre il nastro sta scorrendo.

Quando si usa MEGA BASS
Si l'interruttore AVLS è regolato su LIMIT, l'effetto di enfatizzazione dei bassi di MEGA BASS viene ridotto.

Uso del Walkman
- Evitare di esporre il Walkman a temperature eccessivamente alte o basse, luce solare diretta, umidità, sabbia, polvere o scosse meccaniche. Non lasciare il Walkman all'interno di un'automobile parcheggiata al sole.
- Evitare di avvolgere il cavo delle cuffie/auricolari intorno al Walkman. I tasti potrebbero essere premuti causando un inutile consumo delle pile.

Quando si usano cuffie/auricolari
Portare quello marcato con una "L" all'orecchio sinistro e quello marcato con una "R" all'orecchio destro.

Español

Para reproducir cassettes
- No utilice cassettes de más de 90 minutos, excepto para reproducción continua.
- Si está reproduciéndose la cinta, pero no sale sonido, es posible que las pilas estén débiles. Reemplácelas por otras nuevas.
- Cuando no haya utilizado el Walkman durante mucho tiempo, déjelo en funcionamiento durante algunos minutos antes de insertarle un cassette.
- No abra el portacassette mientras la cinta esté moviéndose.

Cuando utilice MEGA BASS
Si pone el selector AVLS en LIMIT, el efecto de MEGA BASS se reducirá.

Manejo de su Walkman
- No exponga el Walkman a temperaturas extremadas, la luz solar directa, la humedad, la arena, el polvo, o los golpes. No lo deje nunca en un automóvil aparcado al sol.
- No bobine el cable de los auriculares con casco/ auriculares alrededor del Walkman, ya que podría presionar las teclas y desgastar inecesariamente las pilas.

Cuando utilice auriculares con casco/ auriculares
Colóquese la parte marcada con "L" en el oído izquierdo, y la marcada con "R" en el derecho.

Português

Leitura de cassetes
- Não utilize cassetes com mais de 90 minutos de duração, excepto para leituras longas e contínuas.
- Caso a leitura da fita tenha sido accionada mas nenhum som seja emanado, as pilhas podem estar fracas. Substitua todas as pilhas por outras novas.
- Se o aparelho não foi utilizado por um período prolongado, faça funcionar o Walkman por alguns minutos antes de inserir uma cassete.
- Não abra o compartimento de cassete enquanto a fita estiver em movimento.

Quando da utilização de MEGA BASS
Caso o interruptor AVLS esteja ajustado a LIMIT, o efeito MEGA BASS de reforço de graves é reduzido.

Manuseamento do Walkman
- Não exponha o Walkman a temperaturas extremas, a luz solar directa, humidade, areia, poeira ou choques mecânicos. Nuncao deixe no interior de um automóvel estacionado sob o sol.
- Evite enrolar o fio dos auscultadores/auriculares em torno do Walkman, pois as teclas podem ser mantidas premidas causando consumo desnecessário das pilhas.

Audição com auscultadores/auriculares
Encaixe o lado marcado com "L" no ouvido esquerdo, e o lado marcado com "R" no ouvido direito.

Nederlands

Bij het afspelen van cassettes
- Vermijd het gebruik van cassettes langer dan 90 minuten, tenzij u langdurig ononderbroken wilt weergeven.
- Als de band loopt maar er klinkt geen geluid, zijn de batterijen wellicht bijna uitgeput. Vervang in dat geval alle batterijen door nieuwe.
- Wanneer de Walkman langere tijd niet gebruikt is, zet het dan eerst in de weergavestand en laat het apparaat zonder cassette enkele minuten warm draaien alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Open in geen geval de cassettehouder terwijl de band nog loopt.

Bij gebruik van MEGA BASS versterking
Als de AVLS schakelaar in de "LIMIT" stand staat, zal het effekt van de MEGA BASS versterking verminderd worden.

Omgaan met uw Walkman
- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, direkt zonlicht, vocht, zand, stof of mechanische schokken. Laat de Walkman nooit liggen in een auto die in de zon geparkeerd staat.
- Wikkel het snoer van de hoofdtelefoon/oortelefoon nooit om de Walkman heen. Dit zou op de toetsen kunnen gaan drukken, zodat er stroom loopt en de batterijen onnodig leegraken.

Luisteren via hoofdtelefoon/oortelefoons
De kant met de "L" is voor uw linker oor en de kant met de "R" voor uw rechter oor.

Suomi

Kasetteja soitettaessa
- Älä käytä yli 90 minuutin pituisia kasetteja muuhun kuin pitkäaikaiseen jatkuvaan toistoon.
- Jos nauha on soitolla, mutta ääntä ei kuulu, paristot saattavat olla heikot. Vaihda tällöin kaikki paristot uusiin.
- Jos Walkman laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan, käytä sitä muutaman minuutin ajan ennen kuin asetat kasetin paikalleen.
- Älä avaa kasetinpidintä kasetin pyöriessä.

Käytettäessä MEGA BASS -toimintoa
Jos AVLS on asetettu asentoon LIMIT, MEGA BASS -tehoste heikkenee.

Walkman laitteen käsittely
- Älä saata Walkman laitetta alttiiksi huomattavalle kylmyydelle, kuumuudelle, suoralle auringonpaisteelle, kosteudelle, hiekalle, pölylle tai mekaaniselle värinälle. Älä jätä Walkman laitetta auringonpaisteeseen pysäköityyn autoon.
- Älä kierrä kuulokejohtoa/korvakuulokejohtoa Walkman laitteen ympärille. Painikkeet saattavat jäädä alas painettuihin asentoihin, jolloin paristo kuluu turhaan.

Käytettäessä kuulokkeita/korvakuulokkeita
Aseta kuulokkeet niin, että kirjaimella "L" merkitty puoli tulee vasempaan korvaan ja kirjaimella "R" merkitty puoli oikeaan korvaan.

Using the AVLS feature

The AVLS switch allows you to limit the maximum volume of your Walkman personal stereo without degrading the sound quality.
- When the AVLS switch is set to LIMIT, the volume will be kept at a moderate level without the degradation of the sound quality, even if you attempt to turn the volume up higher.
- When the AVLS switch is set to LIMIT, the playback sound may be distorted or unstable according to the music (especially bass boosted part), If this happens, turn down the volume.
- When the AVLS switch is set to NORM, you will be able to enjoy the full volume capability of your Walkman personal stereo.

Utilización de la función del sistema limitador automático del volumen (AVLS)

El selector AVLS le permitirá limitar el volumen máximo de su unidad estéreo Walkman sin degradación de la calidad del sonido.
- Cuando ponga el selector AVLS en la posición LIMIT, el volumen se mantendrá a un nivel moderado sin que se degrade la calidad del sonido, incluso aunque intente aumentarlo demasiado.
- Cuando ponga el selector AVLS en la posición LIMIT, el sonido de reproducción puede distorsionarse u oírse inestable de acuerdo con la música (especialmente en una parte con los graves reforzados). Cuando suceda esto, reduzca el volumen.
- Cuando ponga el selector AVLS en NORM, podrá disfrutar de todo el volumen de su unidad estéreo Walkman.

Hur omkopplaren för automatisk volymbegränsning (AVLS) används

Omkopplaren AVLS möjliggör begränsning av maximal volymnivå utan att ljudkvaliteten försämras.
- Efter att omkopplaren AVLS har skjutits till läget LIMIT begränsas den maximala volymnivån till lagom nivå utan att ljudkvaliteten försämras. Nivån höjs inte till högre nivå, inte ens när volymreglaget VOLUME vrids till ett läge för högre nivå.
- Efter att omkopplaren AVLS skjutits till läget LIMIT, kan det hända att ljudet vid bandavspelning förvrängs, eller att volymnivån varierar, beroende av typen av musik (speciellt avsnitt med förstärkt bas). Vrid i så fall ned volymen.
- Efter att omkopplaren AVLS skjutits till läget NORM är det möjligt att lyssna på musiken från kassettradion med högsta nivå utan att den maximala volymnivån begränsas.

Utilização do sistema AVLS

O interruptor AVLS permite-lhe limitar o máximo volume possível do seu Walkman estéreo personalizado, sem que haja degradação da qualidade sonora.
- Quando do ajuste do interruptor AVLS a LIMIT, o volume é mantido a um nível moderado, sem degradação da qualidade sonora, mesmo se o controlo de volume for girado ao máximo.
- Quando do ajuste do interruptor AVLS a LIMIT, o som de leitura pode apresentar-se distorcido ou instável, conforme a música em execução (especialmente trechos de graves potentes). Caso isto ocorra, reduza o volume.
- Quando o interruptor AVLS é ajustado a NORM, pode-se usufruir da capacidade plena de volume deste Walkman estéreo personalizado.

Verwendung der AVLS-Funktion

Mit dem AVLS-Schalter kann der Maximalpegel Ihres Walkman begrenzt werden, ohne daß hierdurch Klangbeeinträchtigungen auftreten.
- Wenn der AVLS-Schalter auf LIMIT steht, wird der Lautstärkepegel selbst bei hoch eingestelltem Lautstärkeregler auf einem angemessenen Pegel gehalten.
- In der Position LIMIT des AVLS-Schalter kommt es bei bestimmten Musikarten (insbesondere bei Musik mit starken Baßanteilen) möglicherweise zu Verzerrungen. Reduzieren Sie in einem solchen Fall die Lautstärke.
- Bei Einstellung des AVLS-Schalters auf NORM steht der volle Pegelbereich des Walkman zur Verfügung.

Gebruik van de AVLS funktie

Met de AVLS schakelaar kunt u de maximale geluidssterkte van uw Walkman stereo-cassettespeler beperken, zonder dat de geluidskwaliteit minder wordt.
- Met de AVLS schakelaar in de "LIMIT" stand zal het geluid nooit luider worden dan een bepaald vast nivo zonder dat dit ten koste gaat van de geluidskwaliteit, ook al stelt u de volumeregelaar hoger in.
- Als de AVLS schakelaar in de "LIMIT" stand staat, kan het weergegeven geluid onregelmatig of vervormd klinken, al naar gelang het type muziek (hoe meer bassen, des te waarschijnlijker het optreden van vervorming). Als dit zich voordoet, kunt u het best de geluidssterkte verminderen.
- Met de AVLS schakelaar in de "NORM" stand zult u wel van het volledige vermogen van de Walkman kunnen genieten.

Uso della funzione AVLS

L'interruttore AVLS consente di limitare il volume nassimo dello stereo Walkman senza diminuire il livello di qualità del suono.
- Quando L'interruttore AVLS è regolato sulla posizione LIMIT, il volume viene mantenuto a un livello moderato senza diminuzioni del livello di qualità del suono, anche se si tenta di alzare il volume.
- Quando l'interruttore AVLS è regolato sulla posizione LIMIT, il suono di riproduzione può essere distorto o instabile a seconda del tipo di musica ascoltata (in particolare nel caso di parti con bassi enfatizzati). Se questo si verifica, abbassare il volume.
- Quando l'interruttore AVLS è regolato sulla posizione NORM, è possibile regolare il volume dello stereo Walkman normalmente.

AVLS-toiminnon käyttö

AVLS-kytkimellä voidaan rajoittaa Walkman stereon suurinta mahdollista äänenvoimakkuutta heikentämättä äänen laatua.
- Kun AVLS-kytkin on asetettu asentoon LIMIT, äänenvoimakkuus pysyy kohtuullisena äänen laadun heikkenemättä, vaikka äänenvoimakkuutta yritetään suurentaa.
- Kun AVLS-kytkin on asennossa LIMIT, toistoääni saattaa olla säröytynyt tai epävakaa riippuen musiikista (erityisesti osat, joissa bassoääntä on korostettu). Jos näin käy, pienennä äänenvoimakkuutta.
- Kun AVLS-kytkin on asennossa NORM, voit nauttia Walkman stereon koko äänenvoimakkuudesta.

English

Notes on Care and Use

Cleaning the Walkman

- Prolonged use may contaminate the tape head. If sound drop-out or excessive noise occurs, clean the head and tape path with alcohol.
- Clean the headphones/earphones plug periodically for optimum sound.
- Do not use alcohol, benzine or thinner to clean the case.

Cleaning the head and tape path

About headphones/earphones

Road safety
Do not use headphones/earphones while driving, cycling, or operating any motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in some areas. It can also be potentially dangerous to play your headphones/earphones at high volume while walking, especially at pedestrian crossings. You should exercise extreme caution or discontinue use in potentially hazardous situations.

Preventing hearing damage
Do not use headphones/earphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.

Caring for others
Keep the volume at a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to the people around you.

About batteries

- When you are not going to use your Walkman for a long time, remove the batteries to prevent damage from battery leakage and corrosion.
- When the sound becomes unstable or cannot be heard, replace the old batteries with new ones.

About external power

You can connect the following external power sources through the DC IN 3 V jack located on the bottom. (When you plug a cord into the DC IN 3 V jack, the internal batteries are automatically bypassed.)
- House current using an AC-E30HG AC power adaptor

Notes
- Use only the recommended AC-E30HG AC power adaptor (not supplied). Do not use any other AC power adaptor.
- Specifications for AC-E30HG varies for each area. Check your local voltage and the shape of plug before purchasing.

Polarity of the plug

If you have any question or problem concerning your Walkman, please consult your nearest Sony dealer.

Specifications

Power requirements
- 3 V DC batteries R6 (AA) x 2
- External DC 3 V power sources

Battery life (approximate hours)

Sony Alkaline LR6(SG)	Sony R6P (SR)
16 hrs. (playback)	4.5 hrs. (playback)

Dimensions
89 x 111.5 x 34.1 mm (3 5/8 x 4 1/2 x 1 3/8 in)
(w / h / d) incl. projecting parts

Mass 180 g (6.4 oz) incl. batteries

Supplied accessories
- Stereo headphones or earphones (1)
- Belt clip (1)

Optional accessories
- AC power adaptor AC-E30HG

Your dealer may not handle some of the above listed accessories.
Please ask the dealer for detailed information.

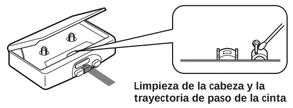
Design and specifications are subject to change without notice.

Español

Notas sobre los cuidados y la utilización

Limpieza del Walkman

- La utilización prolongada puede contaminar la cabeza de la cinta. Si se produce la pérdida de sonido o ruido excesivo, limpie la cabeza y la trayectoria de recorrido de la cinta con alcohol.
- A fin de obtener el óptimo sonido, limpie periódicamente la clavija de los auriculares con casco/auriculares.
- No utilice alcohol, bencina, ni diluidor de pintura para limpiar la caja.



Limpieza de la cabeza y la trayectoria de paso de la cinta

Auriculares con casco/auriculares

Seguridad en la carretera
No utilice los auriculares con casco/auriculares cuando conduzca, vaya en bicicleta, o maneje cualquier vehículo motorizado. Esto podría suponer un peligro para el tráfico, y es ilegal en ciertas zonas. También puede resultar potencialmente peligroso escuchar a través de los auriculares con casco/auriculares a gran volumen mientras camine, especialmente en pasos cebra. En situaciones potencialmente peligrosas, deberá tener mucho cuidado o dejar de utilizar los auriculares con casco/auriculares.

Cuidado de sus oídos
No utilice los auriculares con casco/auriculares a gran volumen. Los expertos en oídos desaconsejan la escucha prolongada a gran nivel. Si experimenta un silbido en sus oídos, reduzca el volumen o deje de escuchar a través de los auriculares con casco/auriculares.

Respeto a los demás
Mantenga el volumen a un nivel moderado. Esto le permitirá escuchar los sonidos del exterior y respetar a quienes se encuentren a su alrededor.

Pilas

- Cuando no vaya a emplear el Walkman durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar el daño que podría causar el electrólito de las mismas.
- Cuando el sonido se vuelva inestable o no pueda oírse, reemplace las pilas viejas por otras nuevas.

Alimentación exterior

Usted podrá conectar las fuentes de alimentación exteriores siguientes a través de la toma DC IN 3 V situada en la base. (Cuando enchufe una clavija en la toma CC IN 3 V, las pilas internas se desconectarán automáticamente.)
- Corriente de la red empleando un adaptador de alimentación de CA AC-E30HG.

Notas
- Emplee solamente el adaptador de alimentación de CA AC-E30HG recomendado (no suministrado). No utilice ningún otro adaptador de CA.
- Las espacificaciones para el AC-E30HG varían de acuerdo con el área. Antes de la adquisición, compruebe la tensión y el tomacorriente de la red local.

Polaridad de la clavija

Si tiene alguna pregunta o problema con respecto a su Walkman, consulte a su proveedor Sony.

Especificaciones

Alimentación
- 3 V CC, 2 pilas R6 (AA)
- Fuentes de alimentación exteriores de 3 V CC

Duración de las pilas (horas aproximadas)

Pilas alcalinas LR6 (SG) Sony	R6P (SR) Sony
16 horas (reproducción)	4,5 horas (reproducción)

Dimensiones
89 x 111,5 x 34,1 mm (an / al / prf)
incl. partes y controles salientes

Masa 180 g incl. las pilas

Accesorios suministrados
- Auriculares con casco estéreo o auriculares (1)
- Presilla para el cinturón (1)

Accesorios opcionales
- Adaptador de alimentación de CA AC-E30HG

Es posible que su proveedor no disponga de algunos de los accesorios indicados arriba.
Solicítele información detallada.

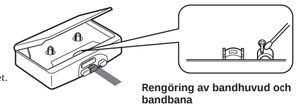
Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Svenska

Angående kassettradions underhåll och manövrering

Rengöring

- Efter längre tids bruk kan bandhuvudet bli smutsigt. Rengör bandhuvudet och bandbanan med en rengöringssticka, vars huvud fuktats i rengöringssprit, så fort det uppstår störningar i ljudet och/eller ljudet förvrängs.
- Rengör då och då kontakten på sladden till hörlurarna/öronsnäckorna för att garantera optimal ljudkvalitet.
- Använd varken rengöringssprit, bensin eller lösningsmedel för att rengöra kassettradion.



Rengöring av bandhuvud och bandbana

Att observera angående hörlurarna/öronsnäckorna

Tänk på trafiksäkerheten.
Använd inte hörlurarna/öronsnäckorna vid bilkörning, cykling eller framförande av något annat motorfordon. Det kan leda till en trafikfarlig situation och är till och med förbjudet i vissa länder. Det kan också vara farligt att lyssna på musik på hög volymnivå via hörlurarna/öronsnäckorna under en promenad, särskilt vid övergångsställen. Var mycket försiktig, alternativt avbryt lyssning via hörlurarna/öronsnäckorna, i farliga situationer.

Att undvika hörselskador
Använd inte hörlurarna/öronsnäckorna med volymen på för hög nivå. Hörselexperterna avråder från lyssning på höga volymnivåer i längre stunder åt gången. Sänk volymen eller avbryt lyssningen så fort det börjar ringa i öronen.

Tänk på omgivningen.
Håll nere volymen på lagom nivå, dels för att kunna höra ljud i omgivningen och dels för att visa hänsyn mot andra människor i närheten.

Angående batterierna

- Ta ur batterierna, när kassettradion inte ska användas under en längre tidsperiod, för att skydda kassettradion mot skador på grund av batteriläckage och korrosion.
- Byt ut batterierna mot två nya batterier när volymnivån börjar variera och/eller det uppstår ljudbortfall.

Andra strömförsörjningssätt

Likströmsintaget DC IN 3 V på kassettradions undersida kan anslutas till följande tillbehör (när ett tillbehör för strömförsörjning ansluts till likströmsintaget DC IN 3 V drivs kassettradion inte med de ilagda batterierna.)
- Nätdelen AC-E30HG för nätdrift

OBS!
- Använd endast den rekommenderade nätdelen AC-E30HG (tillval). Använd inte andra slags nätdelar.
- Tekniska data för AC-E30HG varierar beroende på försäljningsland. Kontrollera före köp att nätspänningen och stickkontaktens form är i enlighet med med det lokala elnätet.

Kontaktens polfördelning

Rådfråga din radiohandlare eller Sonys representant när du råkar ut för svårigheter eller vill ställa frågor som inte besvaras i denna bruksanvisning.

Tekniska data

Strömförsörjning
- 3 volts likströmsspänning med två batterier R6 (storlek AA)
- Genom anslutning av ett tillbehör för strömförsörjning till likströmsintaget DC IN 3 V

Batteriernas livslängd (ca. timmar)

Sonys alkaliska batterier LR6 (SG)	Sony batterier R6P (SR)
16 (vid bandavspelning)	4,5 (vid bandavspelning)

Dimensioner
89 x 111,5 x 34,1 mm (b / h / d)
inkl. utskjutande delar

Vikt 180 gram inkl. batterier

Medföljande tillbehör
- Stereohörlurar eller öronsnäckor (1)
- Bältklämma (1)

Valfria tillbehör
- Nätdel AC-E30HG

Det kan hända att samtliga ovanstående valfria tillbehör inte säljs i Sverige.
Rådfråga Sonys representant angående detaljer.

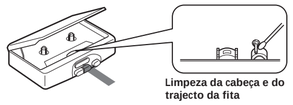
Rätt till ändringar förbehålles.

Português

Cuidados e notas acerca da utilização

Limpeza do Walkman

- A utilização prolongada do aparelho pode contaminar a cabeça do leitor. Se o som estiver fraco, ou se houver ruído excessivo, limpe a cabeça e o trajecto da fita com álcool.
- Limpe a ficha dos auscultadores/auriculares periodicamente para obter um som óptimo.
- Não use álcool, benzina ou solventes para limpar a parte externa do aparelho.



Limpeza da cabeça e do trajecto da fita

Acerca dos auscultadores/auriculares

Segurança no trânsito
Não utilize auscultadores/auriculares durante a condução de automóveis, bicicletas ou quaisquer veículos motorizados. Do contrário, poderá provocar riscos ao tráfego e infringir a lei de algumas áreas. Pode também ser potencialmente perigosa a audição com auscultadores/auriculares a altos volumes durante caminhadas, especialmente em cruzamentos para pedestres. Deve-se exercer a máxima cautela ou interromper o uso dos auscultadores/auriculares em situações potencialmente perigosas.

Danos ao aparelho auditivo
Não utilize os auscultadores/auriculares a volumes elevados. Especialistas em sistema auditivo advertem contra a audição contínua, prolongada, a altos volumes. Caso perceba tinidos nos ouvidos, reduza o volume ou interrompa o uso dos auscultadores.

Respeito a terceiros
Mantenha o volume a um nível moderado. Isto possibilitar-lhe-á escutar os sons externos e respeitar as pessoas ao seu redor.

Acerca das as pilhas

- Retire as pilhas quando preveja não utilizar o Walkman por um período prolongado, para evitar avarias causadas pela fuga do electrólito e posterior corrosão das pilhas.
- Quando o som se tornar instável ou não puder ser ouvido, substitua todas as pilhas por outras novas.

Acerca das fontes de alimentação externa

Podem-se utilizar as seguintes fontes de alimentação externa através da tomada DC IN 3 V localizada na base (ao ligar uma ficha na tomada DC IN 3 V, a alimentação pelas pilhas é automaticamente desligada).
- Tensão da rede com o adaptador CA AC-E30HG.

Notas
- Utilize somente o adaptador CA AC-E30HG (não fornecido); não utilize nenhum outro tipo de adaptador CA.
- As especificações para AC-E30HG variam conforme cada área. Verifique a sua voltagem local e o formato da ficha antes da aquisição.

Polaridade da ficha

Caso tenha quaisquer dúvidas ou problemas relacionados com o Walkman, é favor consultar o seu mais próximo agente Sony.

Especificações

Alimentação
- 3 V CC, duas pilhas R6 (tamanho AA)
- Fonte de alimentação externa de 3 V CC

Duração da pilha (horas aproximadas)

Pilha alcalina Sony LR6 (SG)	Pilha Sony R6P (SR)
16 horas (leitura)	4,5 horas (leitura)

Dimensões
89 x 111,5 x 34,1 mm (l / a / p)
incluido partes e controlos salientes

Peso 180 g, incluindo pilhas

Acessórios fornecidos
- Auscultadores estéreo ou auriculares (1)
- Presilha para cinto (1)

Acessórios opcionais
- Adaptador CA AC-E30HG

O seu agente poderá não possuir alguns dos acessórios opcionais listados acima.
É favor contactar o seu agente para obter maiores informações.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Deutsch

Zum Betrieb und zur Pflege

Reinigung des Walkman

- Nach längerem Betrieb kann der Tonkopf verschmutzt sein, und es kommt zu Tonaussetzern und verstärktem Rauschen. Reinigen Sie den Tonkopf und den Bandpfad dann mit Alkohol.
- Um optimalen Klang sicherzustellen, reinigen Sie auch den Kopfhörer-/Ohrhörerstecker regelmäßig.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses keinen Alkohol, kein Benzin und keinen Verdünner.

Zur Reiningung des Tonkopfes und des Bandpfades

Hinweis zum Kopfhörer-/Ohrhörerbetrieb

Verkehrssicherheit
Verwenden Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht beim Auto-, Motorrad-, Radfahren usw., da dies gefährlich und in einigen Ländern verboten ist. Auch als Fußgänger sollten Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit zu hoher Lautstärke verwenden, da dies insbesondere an Fußgängerüberwegen sehr gefährlich ist. Nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer in Gefahrensituationen stets ab.

Vermeidung von Gehörschäden
Betreiben Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit sehr hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihre Hörorgane ist. Wenn Sie ein dumpfes Gefühl in Ihren Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke oder nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer ab.

Rücksicht auf andere
Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein, damit Sie die Außengeräusche noch wahrnehmen können und Leute in Ihrer Nähe nicht gestört werden.

Zu den Batterien

- Wenn der Walkman längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.
- Wenn der Ton ustabil ist oder gar kein Ton zu hören ist, wechseln Sie die Batterien aus.

Zur externen Stromversorgung

An die DC IN 3 V-Buchse an der Unterseite des Geräts können folgende Stromquellen angeschlossen werden (die internen Batterien werden dabei automatisch abgeschaltet):
- Netzadapter AC-E30HG zum Betrieb am Stromnetz.

Hinweise
- Verwenden Sie nur den empfohlenen Netzadapter AC-E30HG (nicht mitgeliefert). Verwenden Sie keinen anderen Netzadapter.
- Die Daten des AC-E30HC sind von Land zu Land verschieden. Vergewissern Sie sich, daß die Netzspannung und die Form des Netzsteckers stimmt.

Steckerpolarität

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Technische Daten

Stromversorgung
- 3 V Gleichspannung, 2 Mignozellen (R6)
- An DC IN 3 V-Buchse angeschlossene Stromquelle

Batterie-Lebensdauer (ungefähre Angaben in Stunden)

Sony Alkalibatterie LR6(SG)	Sony Batterie R6P (SR)
16 Stunden (Wiedergabe)	4,5 Stunden (Wiedergabe)

Abmessungen
89 x111,5 x 34,1 mm (B / H / T),
einschl. vorspringender Teile

Gewicht
180 g, einschl. Batterien

Mitgeliefertes Zubehör
- Stereo-Kopfhörer oder Ohrhörer (1)
- Gürtelklemme (1)

Sonderzubehör
- Netzadapter AC-E30HG

Möglicherweise führt Ihr Händler einige der aufgelisteten Zubehörteile nicht.
Er wird Ihnen jedoch gerne genauere Informationen geben.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Nederlands

Opmerkingen betreffende onderhoud

Reinigen van de weergavekop

- Na langdurig gebruik kan de weergavekop vuil geworden zijn. Als het geluid met ruis gepaard gaat of vervormd klinkt, reinigt u de weergavekop en de bandloop-onderdelen met alkohol.
- Maak de stekker van de hoofdtelefoon/oortelefoon regelmatig schoon om verzekerd te blijven van een optimale geluidsweergave.
- Gebruik voor het reinigen van de behuizing geen spiritus, benzine of verfverdunner.

Reinigen van de weergavekop en de bandloop-onderdelen

Opmerkingen betreffende hoofdtelefoon/oortelefoons

Voor veilig verkeer
Luister niet via een hoofdtelefoon/oortelefoon tijdens autorijden, fietsen, en dergelijke. Het is gevaarlijk en op veel plaatsen verboden. Zelfs als u over straat loopt, kan luisteren met een te hoog volume al gevaar met zich meebrengen. U hoort minder, met als gevolg meer risico bij het oversteken van de straat, weg of spoorlijn. Wees voorzichtig en neem de hoofdtelefoon/oortelefoon af wanneer er ook maar enige kans is op een gevaarlijke situatie.

Denk om uw gehoor
Blijf niet te lang achteren luisteren naar een luid ingestelde hoofdtelefoon/oortelefoon. Deskundigen waarschuwen tegen het langdurig luisteren naar harde geluiden. Verminder de geluidssterkte of neem de hoofdtelefoon/oortelefoon af wanneer uw oren suizen.

Houd rekening met anderen
Houd rekening met anderen en stel de weergave niet te hard in. Dit om hinder aan omstanders te vermijden en om geluiden in uw omgeving en mensen die tegen u praten altijd te kunnen horen.

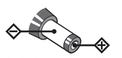
Betreffende batterijen

- Wanneer u de Walkman geruime tijd niet gebruikt, is het beter de batterijen eruit te verwijderen, om schade door eventuele batterijlekkage en corrosie te voorkomen.
- Als de weergave onstabiel of vervormd begint te klinken, dient u alle batterijen door nieuwe te vervangen.

Gebruik op externe stroomvoorziening

Op de gelijkstroomingang (DC IN 3 V, aan de onderkant van het apparaat) kunt u desgewenst de volgende voedingsbronnen aansluiten. (Wanneer u een snoer op de gelijkstroomingang aansluit, worden de inwendige batterijen automatisch afgesloten.)
- Op het lichtnet met behulp van een AC-E30HG netspanningsadapter

Opmerkingen
- Gebruik uitsluitend de aanbevolen AC-E30HG netspanningsadapter (niet bijgeleverd). Sluit het apparaat in geen geval aan op een ander type netspanningsadapter.
- De specificaties van de AC-E30HG verschillen van gebied tot gebied. Controleer voor aanschaf de geschiktheid voor de plaatselijke netspanning en de vorm van de stekker.



Polariteit van de stekker

Mocht u vragen of problemen betreffende het apparaat hebben die niet in deze gebruiksaanwijzing aan de orde komen, aarzel dan niet kontakt op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Technische gegevens

Voedingsspanning
- 3 Volt gelijkstroom van twee R6 (AA-formaat) batterijen
- 3 Volt gelijkstroom van externe voedingsbronnen

Gebruiksduur batterijen (aantal uren bij benadering)

Sony alkali LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
16 uur (weergave)	4,5 uur (weergave)

Afmetingen
89 x 111,5 x 34,1 mm (b / h / d) inkl.
uitstekende delen

Gewicht
180 gr. (inkl. batterijen)

Bijgeleverd toebehoren
- Stereo-hoofdtelefoon of oortelefoon (1)
- Riemklem (1)

Los verkrijgbaar toebehoren
- Netspanningsadapter AC-E30HG

Mogelijk zijn niet alle bovengenoemde accessoires bij uw leverancier voorradig.
Voor nadere informatie betreffende de apparatuur die plaatselijk uit voorraad leverbaar is kunt u uw Sony leverancier raadplegen.

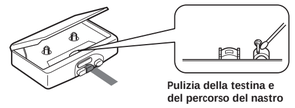
Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder kennisgeving.

Italiano

Note sulla manutenzione e sull'uso

Pulizia del Walkman

- Un uso prolungato può causare contaminazione della testina del nastro. Se si notano cadute di suono o rumore eccessivo, pulire la testina e il percorso del nastro con alcool.
- Pulire periodicamente la spina delle cuffie/auricolari per ottenere un suono ottimale.
- Non usare alcool, benzina o trielina per pulire il rivestimento.



Pulizia della testina e del percorso del nastro

Note sulle cuffie/auricolari

Sicurezza stradale
Non usare le cuffie/auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Questo può creare pericoli per il traffico ed è illegale in alcune zone. Può essere potenzialmente pericoloso anche ascoltare con le cuffie/auricolari ad alto volume mentre si cammina, particolarmente ai passaggi pedonali. Usare estrema cautela o cessare l'uso in situazioni potenzialmente rischiose.

Prevenzione di danni all'udito
Non usare le cuffie/auricolari ad alto volume. Gli esperti in materia di udito sconsigliano un uso continuo ad alto volume per periodi prolungati. Se si sentono ronzii alle orecchie, abbassare il volume o cessare l'uso.

Rispetto per il prossimo
Tenere il volume ad un livello moderato. Questo permette di udire i suoni esterni e non disturba le persone circostanti.

Note sulle pile

- Quando si prevede di non usare il Walkman per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni provocati da perdite del fluido interno delle pile e corrosione.
- Quando il svono diventa instabile o non udibile sostituire le pile con altre nuove.

Alimentazione esterna

È possibile collegare le seguenti fonti di alimentazione esterna alla presa DC IN 3 V sul fondo dell'apparecchio. (Quando si collega un cavo alla presa DC IN 3 V, l'alimentazione con le pile interne viene automaticamente interrotta.)
- Corrente domestica con un trasformatore CA AC-E30HG

Note
- Usare solo il trasformatore CA AC-E30HG consigliato (non in dotazione). Non usare altri tipi di trasformatore CA.
- Le specifiche per l'AC-E30HG variano a seconda delle zone. Controllare la tensione locale e la forma della spina prima dell'acquisto.

Polarità della spina

In caso di interrogativi o problemi riguardanti il Walkman, si prega di rivolgersi ad un rivenditore Sony.

Caratteristiche tecniche

Alimentazione
- 3 V CC con 2 pile R6 (AA)
- Fonti di alimentazione esterna da 3 V CC

Durata delle pile (ore, circa)

Sony alcaline LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
16 ore (riproduzione)	4,5 ore (riproduzione)

Dimensioni
89 x 111,5 x 34,1 mm (l / a / p)
incluse le parti sporgenti

Massa 180 g incluse le pile

Accessori in dotazione
- Cuffie stereo o auricolari (1)
- Gancio per cintura (1)

Accessori opzionali
- Trasformatore CA AC-E30HG

Il rivenditore potrebbe non essere provvisto di alcuni degli accessori sopra elencati.
Rivolgersi al rivenditore per informazioni dettagliate.

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Suomi

Huomautuksia huollosta ja hoidosta

Walkman laitteen puhdistaminen

- Nauhapäät likaantuvat ajan kuluessa. Jos ääni katkeilee tai esiintyy huomattavaa kohinaa, puhdista pääyksikkö ja nauhatie alkoholilla.
- Puhdista kuulokkeen/korvakuulokkeen pistoke säännöllisesti, jotta ääni kuuluisi parhaalla mahdollisella tavalla.
- Älä käytä pintojen puhdistukseen alkoholia, bensiiniä tai tinneriä.

Pääyksikön ja nauhatien puhdistaminen

Kuulokkeista/korvakuulokkeista

Liikennenturvallisuus
Älä käytä kuulokkeita/korvakuulokkeita ajaessasi, pyöräilessäsi tai käyttäessäsi muuta moottoriajoneuvoa. Kuulokkeiden/korvakuulokkeiden käyttö vaarantaa liikennettä ja on paikoin kiellettyä. On myös vaarallista kuunnella kuulokkeilla/korvakuulokkeilla kovalla äänenvoimakkuudella kävellessä, erityisesti risteyksissä. Ole erittäin varovainen tai lopeta kuulokkeiden/korvakuulokkeiden käyttö mahdollisesti vaarallisissa tilanteissa.

Kuulovammojen estäminen
Älä käytä kuulokkeita/korvakuulokkeita kovalla äänenvoimakkuudella. Asiantuntijat neuvovat välttämään pitkäaikaista kovalla äänenvoimakkuudella tapahtuvaa kuuntelua. Jos tunnet korviesi soivan, pienennä äänenvoimakkuutta tai lopeta kuulokkeiden/korvakuulokkeiden käyttö.

Ota huomioon ympärillä olevat
Pidä äänenvoimakkuus sopivan pienenä. Kuulet tällöin ympäristön äänet ja olet samalla huomaavainen ympärillä olevia kohtaan.

Paristoista

- Kun Walkman laitetta ei aiota käyttää pitkään aikaan, ota paristot pois, jotta saadaan vältettyä paristovuodon ja syöpymisen aiheuttamat vauriot.
- Jos ääni on epävakaa tai ei kuulu, vaihda kumpikin paristo uusiin.

Ulkoisesta virtalähteestä

Seuraavat ulkoiset virtalähteet voidaan liittää pohjassa sijaitsevan liittimen DC IN 3 V kautta. (Kun johto liitetään liittimeen DC IN 3 V, sisällä olevat paristot lakkaavat automaattisesti toimimasta.)
- Verkkovirta käyttämällä AC-E30HG verkkolaitetta

HUOM!
- Käytä ainoastaan suositettua verkkolaitetta AC-E30HG (ei kuulu varusteisiin). Älä käytä muuta verkkolaitetta.
- Mallin AC-E30HG tekniset ominaisuudet vaihtelevat alueittain. Tarkista paikallinen jännite ja pistokkeen muoto ennen kuin hankit laitteen.

Pistokkeen napaisuus

Jos Walkman laitteen suhteen ilmenee ongelmia tai kysyttävää, pyydämme ottamaan yhteyden lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Tekniset tiedot

Virtavaatimukset
- 3 V tasavirtaparistot R6 (AA) × 2
- Ulkoiset 3 V tasavirtaiset virtalähteet

Paristojen kesto (likim. tunneissa)

Sony Alkali LR6(SG)	Sony R6P (SR)
16 tuntia (toisto)	4,5 tuntia (toisto)

Mitat 89 × 111,5 × 34,1 mm (l × k × s) mukaanlukien esiintyöntyvät osat

Paino 180 g mukaanlukien paristot

Vakiovarusteet
- Stereokuulokkeet tai korvakuulokkeet (1)
- Vyökiinnike (1)

Valinnaiset varusteet
- Verkkolaite AC-E30HG

Jälleenmyyjällä ei ole aina varastossa kaikkia edellä mainittuja varusteita. Pyydä jälleenmyyjältä tarkat tiedot saatavilla olevista varusteista.

Pidätämme oikeuden muutaa ulkoasua ja teknisiä ominaisuuksia ilman erillistä ilmoitusta.